

PROGRAMME
IN THE CITIES OF BERLIN AND FRANKFURT

EXHIBITIONS

THEATRE

DANCE

MUSIC

GASTRONOMY

FILM

POPULAR CULTURE

EXHIBITIONS

- **Construcció Patentada / Building Patents**
Recent architecture in Catalonia

Supported by the latest technologies and adapting to new lifestyles, the architect has always been an inventor. In Catalonia, the happy combination of rich craft and industrial traditions with relatively flexible legislation governing design helps to create the environment necessary to lay the foundations for an unusually innovative architectural landscape. "Building Patents" is a showcase for inventions, for new architectural solutions generated by interaction between the different stakeholders in the construction process, from architects to industrialists, not forgetting users.

Curated by: Actar

Organised by: Institut Ramon Llull, Actar and DAM (Deutsches Architekturmuseum)

City: Frankfurt

Venue: Deutsches Architekturmuseum

Dates: 15 September – 18 November 2007

Opening: 14 September 2007, at 7 pm

- **Gaudí Unseen. Completing the Sagrada Família**

More than 80 years after his premature and tragic death, Antoni Gaudí (1852-1926), one of the most complex personalities in the world of architecture, continues to be an enigma. At first sight, Gaudí's works never fail to impress and surprise. Little by little, however, through careful observation our understanding grows to the point where we begin to appreciate the smallest details, which remain hidden from us at first glance. Focusing particularly on the Sagrada Família, this exhibition provides a historic view of Gaudí's life and work, as well as reflecting on his social and cultural context.

Organised by: Deutsches Architekturmuseum (DAM), the Spatial Information Laboratory (SIAL) from the Royal Melbourne Institute of Technology (RMIT) and the Temple Expiatori de la Sagrada Família, in cooperation with the Institut Ramon Llull

Curated by: Yorck Förster

City: Frankfurt

Venue: Deutsches Architekturmuseum. "House-in-House" floor. Third floor

Dates: 15 September – 2 December 2007

Opening: 14 September 2007, at 7 pm

- **Cataloonia, a Country Drawing Away into the Future**

A country seen through the eyes of its comic books, with their delightful 20th-century icons. Much-loved over several generations, *TBO*, *Violet*, *Patufet*, *El Vibora*, *Makoki*, *Cavall Fort* witnessed and reflected Catalonia's up-and-down history over the second half of the last century. "Cataloonia, a Country Drawing Away into the Future" invites visitors to follow the extraordinary transformation of the country from 1939 to the present, guided throughout by the quick-fire, ironic, critical and even visionary gaze of its comic artists.

Curated by: Georg-Christof Bertsch

Organised by: Institut Ramon Llull in cooperation with the Museum für Kommunikation

City: Frankfurt

Venue: Museum für Kommunikation Frankfurt

Dates: 21 September – 18 November 2007

Opening: 20 September 2007, at 7 pm

EXHIBITIONS

- **VisualKultur.cat**

"VisualKultur.cat" invites visitors to take a journey through Catalan culture over the past four decades, from its tempestuous eruption in the mid-1960s to the present-day, tracing the path from passionate anti-Franquist protest to the eclecticism of the global age and mass culture. Focusing particularly on Catalan artists' literary interests and on the important role played by publishers in encouraging visual culture, the exhibition picks a fascinating route through some of the most interesting moments in recent art. From the avant-gardes – **Miró, Dalí, Tàpies**... – and graphic design – **Prat, Gifreu**... – and post-modernism, to the first generation after the restoration of democracy – **Pazos, Amat, Perejaume**... – and the creative explosion enjoyed in the dramatic arts – **Santos, Comediants**... – "VisualKultur.cat" shows two sides of the same culture: underground (from the magazines *Dau al Set* and *Cave Canis* to hidden graphics) and the most innovative developments in the craft, industry and technology production systems.

Curated by: Daniel Giralt-Miracle and Vicenç Altaió

Organised by: Institut Ramon Llull and KRTU (Cultura, Recerca, Tecnologia, Universals) in cooperation with MAK (Museum für Angewandte Kunst Frankfurt).

City: Frankfurt

Venue: Museum für Angewandte Kunst Frankfurt

Dates: 27 September 2007 – 13 January 2008

Opening: 26 September 2007, at 7 pm

- **Nou Now. Contemporary Catalan Photography**

Adorned by names like Pla Janini, Pere Català Pic, Agustí Centelles and Francesc Català Roca, it is no surprise that Catalan photography occupies such a leading place in 20th-century visual culture. Coinciding with the end of the Franquist dictatorship, this rich, long tradition reached a crossroads, with some photographers taking the path of photojournalism whilst others took a more artistic route, drinking from avant-garde fountains. Ten of those who inherited this situation of separation – photographers working in the 1980s and 90s – are featured at the Fotografia Forum International. **Jordi Bernadó, Toni Catany, Manel Esclusa, Anna Ferrer, Joan Fontcuberta, Pere Formiguera, Manolo Laguillo, Anna Malagrida, Jorge Ribalta** and **Xavier Ribas** will show their most recent works, some of them for the first time, in Frankfurt.

Curated by: David Balsells

Organised by: Institut Ramon Llull in cooperation with the Fotografia Forum International

City: Frankfurt

Venue: Fotografia Forum International

Dates: 6 October – 25 November 2007

Opening: 5 October 2007, at 7 pm

- **The MACBA Collection at the Frankfurter Kunstverein**

Founded in 1829, the Frankfurter Kunstverein pursues the mission of promoting production and appreciation of contemporary art. The selection of works from Barcelona's Museum of Contemporary Art – a collection that has quickly become a leading international showcase for artists working today – reflects on the relations between collecting and prospecting.

EXHIBITIONS

The show MACBA now presents at the Kunstverein seeks to reflect critically on the different ways in which we can relate to the past and on the importance of maintaining a debate on contemporary art and culture that goes beyond such parameters as the market, taste or fashion.

Curated by: Manel Borja Vilell, MACBA director, and Chus Martínez, director of the Kunstverein

Organised by: Institut Ramon Llull, MACBA and Frankfurter Kuntsverein

City: Frankfurt

Venue: Frankfurter Kuntsverein

Dates: 9 October 2007 – 13 January 2008

Opening: 8 October 2007, at 7 pm

- **Günter Grass. Along Empordà Paths. A Homage to Catalonia / Günter Grass.**

Ten lithographic prints taken from original drawings of the Empordà by **Günter Grass** will be shown at the Literaturhaus from October 10-14. A farmhouse in Púbol, the church in Madremanya, ancient olive trees, the mountain terraces of Cadaqués, the wild Cape Creus landscape... give shape to the exquisite personal dairy that Grass made in these Catalan *comarques* (counties) in March 2004. This is a suite in which Grass the writer speaks through with force, not of words, but of images, portraying an Empordà at once rough and lyrical, in black and white pieces that take their inspiration from German art traditions and proclaim the author's admiration for Goya.

Curated by: Hans Meinke / Círculo del Arte

Organised by: Institut Ramon Llull and Círculo del Arte (Barcelona)

City: Frankfurt

Venue: Literaturhaus

Dates: 10-14 October 2007

Opening: 10 October 2007

- **Catalan Illustration**

Catalan illustration has long been known for its quality and innovation. Today, with more than 1,500 professionals devoted to creative graphic art, the country continues to be a leading producer of pioneering illustration work, building on the legacy left by such earlier masters as Jan Junceda, Mercè Llimona, Lola Anglada, Josep Coll, Opisso and Apel·les Mestres.

This audiovisual show features a selection of works produced in recent years for books, comics, multimedia products and animated films, amongst other media.

Curated by: Associació Professional d'Il·lustradors de Catalunya (APIC)

Organised by: Institut Ramon Llull / APIC

City: Frankfurt

Venue: Literaturhaus

Dates: 10-14 October 2007

Opening: 10 October 2007

EXHIBITIONS

- **Art Installation by Perejaume**

Writer and artist Perejaume presents an installation at one end of the central square at the Frankfurt Book Fair.

Organised by: Institut Ramon Llull
City: Frankfurt
Venue: Agora. Frankfurt Fair
Dates: 10-14 October 2007

- **Joan Miró and Mallorca**

The series *Mallorca* is a private collection comprising 4 etchings and 38 lithographic prints signed by the Catalan artist.

City: Frankfurt
Venue and dates: to be decided

- **The Contemporary Comic: Exhibition and Debates**

At the invitation of the Book Fair organisers, this year's guest of honour presents an exhibition devoted to the contemporary comic, accompanied by debates focusing on the Catalan comic book market. A stand for Catalan comic book publishers will be installed at the fair.

Organised by: Institut Ramon Llull – Frankfurt Book Fair
City: Frankfurt
Venue: Comic Center. Hall 3.0. Frankfurt Fair
Dates: 10-14 October 2007

- **Photography Exhibition on Catalan Culture**

Produced by the Institut d'Estudis Baleàrics

Organised by: Institut Ramon Llull – Frankfurt Book Fair
City: Frankfurt
Venue: Comic Center. Hall 3.0. Frankfurt Fair
Dates: 10-14 October 2007

EXHIBITIONS

- **Visca el piano (Long Live the Piano)**

Eclectic and unclassifiable, original and provocative, Carles Santos, very much the all-round artist, has achieved enormous international prestige thanks to his brilliant musical compositions and works for the theatre. The exhibition "Carles Santos. Visca el piano" comprises a journey through the imaginary world of the artist and his career, spanning more than 40 years, as performer, composer, musical and theatre director, film maker, playwright and creator of powerful visual images. The piano is not only Carles Santos's essential instrument, but is also the most emblematic element in his imaginary universe. That is why the piano provides the guiding thread to this exhibition.

Curated by: Manel Guerrero

Organised by: Institut Ramon Llull, KRTU and Instituto Cervantes

City: Berlin

Venue: Instituto Cervantes

Dates: 4-27 October 2007

Opening: 4 October 2007

- **Catalunya Look**

An exhibition featuring a varied range of works by artists working in Catalonia in different genres: painting, photography, sculpture, drawing, concrete poetry, montage, installation and videoart. The artists, selected by the art critic Joan Bufill, will include, amongst others, Xaro Castillo, Samuel Salcedo, André Martus, Josep Guinovart, Rafols Casamada, Joaquim Chancho, Gino Rubert, Marcos Palazzi, Miguel Rasero, Amelia Riera, Joan Pere Viladecans, Jordina Orbadaños and Charles Metrás (painting); Manel Armengol, Joan Fontcuberta, Joan Pla, Manel Esclusa and Manel Serra (photography); Jaume Plensa, Gabriel, Lluís Vidal, Susana Solano, Elisa Arimany, Marcel Martí, Efraïm Rodríguez, José Luis Pascual, Gerard Mas, Lluís Roig and Carlos Mata (sculpture); and Guillem Cifré, Nazario, Sergio Marsa and Beneyto (drawing).

Curated by: Joan Bufill

Organised by: 3 punts Galeria in cooperation with the Institut Ramon Llull

City: Berlin

Venue: Art Center

Dates: 28 September – 21 October 2007

Opening: 27 September 2007

THEATRE

- **Inaugural show**
Directed by: Joan Ollé

The *aperitif* to the taste of Catalan culture that will be served up at Frankfurt takes the form of a very specific inaugural show, a jam session with the performers wearing smoking jackets to produce what will be, no doubt, an extraordinary evening: a journey through eight centuries of Catalan culture, from the *Homilies d'Organyà* – the first written text in what can rightly be considered the Catalan language – to the present. Over 90 minutes, some of our leading contemporary artists will take the stage to transport the audience on a magical voyage, stopping off at key moments in this ancient European and Mediterranean culture. From music to literature, from dance to fine art, outstanding contemporary talents will bring to life all that Catalan culture has given to the world over the centuries, creating an exquisite, vibrant mosaic. Writers, actors, musicians... in a show narrating the history of a culture both unique and universal.

The participants confirmed to date are:

Catherine Aillard	Cesc Gelabert	Pau Puig
Jaume Ayats	Miquel Gil	Laia Puig
Pere Arquillué	Paco Ibáñez	Pep Ramis
Joan Anguera	Xavi Lozano	Rosa Renom
Maria del Mar Bonet	Marta Marco	Marina Rossell
Pep Bou	Lluís Marco	Jordi Sabatés
Montserrat Carulla	Mayte Martín	Antonio Sánchez Barranco
Lluís Claret	Toni Mira	Carles Santos
Pascal Comelade	Claudia Moreso	Jaume Sisa
Cor de Noies Orfeó	Rosa Muñoz	Toti Soler
Català	Rosa Novell	Rafel Subirachs
Andrés Corchero	Fancesc Orella	Antoni Rossell
Agustí Fernández	Orquestra Nacional Clàssica	Pep Tosar
Ester Formosa	d'Andorra (ONCA)	Maurici Villavecchia
Llibert Fortuny	Sol Picó	

Produced by the Institut Ramon Llull

City: Frankfurt

Venue: Grosses Haus. Schauspiel Frankfurt

Date: 9 October 2007

THEATRE

- *Tirant lo Blanch*, by Joanot Martorell
Directed by: Calixto Bieito

This is not just another theatre production. This is a work considered by Cervantes to be the best ever written, as seen by Calixto Bieito, an essential figure in Catalan contemporary theatre. The story of Tirant, a veritable jewel in the crown of Catalan and universal literature, is that of a hero bent on freeing Constantinople from the threat of the Turkish Empire. Underlying this knightly tale, however, is a lucid portrait of the medieval world, and it is this moral exploration that interests Bieito. Bringing to bear his habitual eloquence and poetic touch, the director depicts a society full of contradictions, obsessed with splendour and devoured by brutality and decadence. *Tirant lo Blanc* is an epic work featuring a dramatic interplay between innocence and cruelty, seduction and war, life and death.

Co-produced by the Institut Ramon Llull, the Teatre Romea, Hebbel am Ufer (Berlin) and Viladecans Local Council on the occasion of the 2007 Frankfurt Book Fair

Author

Joanot Martorell

Dramaturgy

Marc Rosich and Calixto Bieito

Director

Calixto Bieito

Music

Carles Santos

Set design

Alfons Flores

Lighting

Xavi Clot (AAI)

Costumes

Mercè Paloma

Performers

Companyia Teatre Romea

Begoña Alberdi

Nao Albet

Roser Camí

Carles Canut

Marta Domingo

Belén Fabra

José Ferrer

Joan Negrié

Victòria Pagés

Mingo Ràfols

Lluís Villanueva

Alina Zaplâtina

Casting process continues

City: Berlin

Venue: Hebbel amb Ufer. HAU 1

Dates: 27, 28 and 29 September 2007

City: Frankfurt

Venue: Grosses Haus. Schauspiel Frankfurt

Dates: 5, 6 and 7 October 2007

THEATRE

- *A la Toscana*, by Sergi Belbel
Directed by: Sergi Belbel

In a remote hotel in Tuscany, a man and a woman find the peace and quiet they need to save their relationship. On returning home, however, they must face their ghosts again, their desires, their doubts, their nightmares. His latest play confirms **Sergi Belbel** as one of the great voices in contemporary Catalan theatre, an author and director gifted with extraordinary mastery of language and a natural instinct for plunging head-first into the contradictions that lie at the roots of human passions. Acid and profound, lucid and lyrical, half-way between comedy and drama, the piece transports the audience into a world dominated by fear, by obsession, by hope.

A la Toscana revolves around Marc and Joana and their two best friends: Jaume, a worldly-wise archaeologist harbouring a terrible secret, and Marta, a doctor who tries to help the couple to save a relationship that seems doomed to end on the rocks. This is a play about human relations that explores the fears, obsessions and hopes we all share, seasoned with the irony, insight and brilliance of Sergi Belbel's finest works.

Produced by the Teatre Nacional de Catalunya

Set design: Estel Cristià and Max Glaenzel.
Costumes: Montse Amenós
Lighting: Albert Faura
Music: Albert Guinovart
Sound: José A. Gutiérrez
Assistant director: Cristina Clemente

Cast:

Marc: Jordi Boixaderas
Joana: Cristina Plazas
Jaume: Lluís Soler
Marta: Lluïsa Castell

City: Frankfurt

Venue: Kleines Haus. Schauspiel Frankfurt

Dates: 11, 12 and 13 October 2007

THEATRE

- ***King*, by John Berger**
A production by Gonzalo Cunill and Carlota Subirós

King is a dog whose owners are Vico and Vica, an elderly couple who live on the Saint Valéry waste dump, in the outskirts of some great city. Vico is merely waiting for the end. Vica drinks beer and refuses to give in. *King* is Vico and Vica's emotive, eloquent testimony, as well as the portrait of a city seen from below. *King* is the dog with whom everyone shares their jokes, their rage, their despair and their memories. *King* is the portrait of a world that is harsh and cruel, but also enduring and moving.

King, the latest novel to date by the great British writer John Berger – also a poet, essayist, draftsman, art critic and one of the most lucid and engaged observers of reality, both collective and individual, intimate, in contemporary Europe – is a journey into one of the hidden faces of the capitalist illusion: the world of the homeless, the world of those who, at some point, fell through the system and have been ruthlessly converted into its victims.

Produced by La Perla 29 in cooperation with Temporada Alta 2006 – Festival de Tardor de Catalunya and Festival Grec de Barcelona 2007

Spanish translation: Pilar Vázquez
Adaptation: Gonzalo Cunill and Carlota Subirós
Director and set designer: Carlota Subirós
Performed by: Gonzalo Cunill
Lighting: Mingo Albir
Sound: Jordi Collet

City: Berlin. Catalan Fortnight at the Hebbel-Theater: *Fet a Catalunya*
Venue: Hebbel am Ufer HAU 2
Dates: 2 and 3 October 2007

- ***Merma Nomormai*, by Joan Baixas**

In *Merma Nomormai*, a street theatre production first performed in 2006 at the Tate Modern in London, Joan Baixas evokes the mythical *Ubú Roi* that La Claca Teatre (a work he himself directed with Teresa Calafell) and Joan Miró created three decades ago. The original play, written in 1896 by Alfred Jarry, is a burlesque farce on authority and the abuse of power. In their 1978 version, La Claca and Miró turned Ubu into Merma, a character who revives the Catalan street theatre tradition. Joan Baixas takes this idea one step further to create a parade off-stage, a party, full of life and colour, which turns its critical gaze on the powerful, the tyrants, the dictators.

Produced by Castillo de Elsinor

City: Frankfurt
Venue: Konstablerwache
Date: 12 October 2007

THEATRE

- **Children's Theatre**

Xarxa, a foundation devoted to forming new audiences for the theatre, promotes an initiative to give us a taste of one of the most fertile and original fields in the Catalan creative arts: children's theatre. *El llibre imaginari* is a show featuring actors, puppets and shadows produced by La Baldufa. This "Imaginary Book" is a call to adventure and to thoughts of utopia for all the family. For all those who no longer dream, Xirriquiteula proposes *Papirus*, the story of two anonymous characters who forget their fear to build a new world, one made of paper. Globetrotting Teatre Mòbil will perform *Colossal*, a show combining music, juggling and theatre and, finally, *La lluna d'en Joan* is a story about the emotions, about fear, about bravery... by the veteran puppet company Teatre Nu in cooperation with the Catalan writer Carme Riera.

In cooperation with La Xarxa

COLOSSAL, TEATRE MÒBIL

October 10

5 pm

LA LLUNA D'EN JOAN, TEATRE NU

October 11

5 pm

PAPIRUS, XIRRIQUITEULA

October 12

5 pm

EL LLIBRE IMAGINARI, LA BALDUFA

October 13

5 pm

City: Frankfurt

Venue: Internationales Theater

Dates: 10-13 October 2007

DANCE - FRANKFURT

- **Dance meeting: CATALONIA**
Season of Catalan Dance at the Mousonturm (2-14 October 2007)

- **Senza Tempo. *La Canción de Margarita***

It is now two decades since Inés Boza and Carles Mallol met in Granada. In 1990, having moved to Barcelona, they made their debut with Senza Tempo, introducing a company that, treading the blurred boundary between theatre and dance, has charmed audiences with works lavish in poetry and playful spirit, humour and surprise. Taking its inspiration from Goethe's Margarete, this work explores the lost memory of our grandmothers, our mothers, the women who lived, and live, between love and war, between tradition and modernity, between the darkness and the light.

Co-produced by Senza Tempo and Festival de Barcelona Grec 2006

City: Frankfurt

Venue: Saal Mousonturm

Dates: October 2 and 3

- **Mal Pelo. *Bach***

To speak strictly of dance would be, in the case of Mal Pelo, to restrict the expressive possibilities of a company that uses the body to observe, to think, to reflect. Playing with different elements, the company led by Maria Muñoz and Pep Ramis have created a space in the world of contemporary dance for their intimate, poetic, seemingly spontaneous, intensely artistic performances. In *Bach*, the spectator is taken into a choreography workshop to witness in fascination how a work is created. Alone on the stage, subtle and precise, dancing with an enthralling combination of freedom and rigour, now in silence, now with a prelude playing in the background ... Maria Muñoz in the plenitude of her performing power.

Produced by Mal Pelo in cooperation with Teatre Lliure de Barcelona

City: Frankfurt

Venue: Studio Mousonturm

Dates: October 4, 5 and 6

- **Raravis /Andrés Corchero – Rosa Muñoz. *De terrissa***

He appears. She appears. Both in their overcoats, the cold, their dreams. They observe each other, their paths cross, they finally touch, at times they understand each other. Clay works, like certain rare, privileged encounters, resists the passing of time. In *De terrissa*, Andrés Corchero and Rosa Muñoz, those simplest and most sincere of contemporary choreographers, create a dialogue between two bodies. A dialogue halted in an instant, in a silence, in time, enabling things and bodies to be transformed, to intensify, to disappear. A company admired for its exploration of poetry and its innovative language, in which Butoh dance is combined with other disciplines, Raravis demonstrates, in *De terrissa*, just why this company has achieved such recognition.

Produced by Raravis / Andrés Corchero – Rosa Muñoz in cooperation with Endansa and the Teatro Galán of Santiago de Compostela

City: Frankfurt

Venue: Saal Mousonturm

Dates: October 5 and 6

DANCE - FRANKFURT

- **Àngels Margarit / Cia. Mudances. *Sólo por placer***

In *Petite Pensée Placide n° 1*, Georges Perec said that cats inhabit houses better than people; they can find a place for themselves even in the most horrible, angular spaces. Àngels Margarit, veteran dancer, choreographer and teacher, takes this thought as her starting-point to produce a performance that explores space, that seeks the link between what is seen and what is heard, between the instant and distance. This intimate, thought-provoking show also reflects the tension that exists between the pleasure of dancing and the pain of creating.

Produced by Àngels Margarit / Cia. Mudances in cooperation with the Teatre Lliure Barcelona and Viladecans Local Council and ATRIUM-Viladecans (Barcelona)

City: Frankfurt

Venue: Saal Mousonturm

Dates: October 9 and 10

- **Sònia Gómez. *Mi madre y yo***

A dance show? A performance? Both things at once. It is now five years since Sònia Gómez, who learned her art with General Elèctrica and has worked with Rodrigo García's La Carnicería Teatro and La Fura dels Baus, amongst others, set up her own company, which made its debut by producing a trilogy forming a veritable declaration of intent: *Yo estoy en el mundo porque tiene que haber de todo*, *Yo no soy nadie pero me cago en tu puta madre*, and *Yo no hablo inglés pero a veces me lo paso bien*. All titles in the first person singular, because Gómez's work is strictly personal, autobiographic, a journey built up from experiences, little moments, irrelevant everyday events. Such as those we discover when she shares a private moment with her mother, the two together, separate, close, distant.

Produced by M.O.M / El Vivero with the support of INAEM – Ministry of Culture

City: Frankfurt

Venue: Studio Mousonturm

Dates: October 11, 12 and 13

- **Teatre Nacional de Catalunya. *Viatges a la felicitat***

Five choreographies based on Eduard Punset's *El viatge a la felicitat*.

For the last decade, the National Theatre of Catalonia has regularly opened its doors to the most outstanding Catalan dance companies. Now, with *Viatges a la felicitat*, the theatre makes the leap from just programming dance to actually producing it. Inspired by Punset's work and guided by Sol Picó, a group of dancers – Inés Boza, Germana Civera, Jordi Cortés, Thomas Noone and Montse Sánchez – explore the idea of happiness, what it is and its influence on our lives. Five choreographies to find joy through the feelings, through the body.

Produced by the Teatre Nacional de Catalunya

City: Frankfurt

Venue: Saal Mousonturm

Dates: October 12 and 13

- **Closing concert, Macaco. *Ingravitto***

For years now, music has revolved insistently around the idea of the melting-pot, but, as the Polish philosopher Jerzy Lec points out, we should even learn non-existent languages. That is why when, in 1997, Macaco formed El Mono Loco, he did so in the conviction that mixing music from different countries serves no useful purpose unless we also understand the cultural contexts in which they were born.

DANCE - FRANKFURT

Nowhere like Frankfurt, where Catalan culture is on display to the world, to remember the importance of discovering what is on the other side. Published in 2006, *Ingravitto* demonstrates that cultural exchange is only possible where there is knowledge of the other.

City: Frankfurt

Venue: Saal Mousonturm

Date: October 14

- **Video installation: Moviment / Temps d'imatges**

Comprising a selection of works created and performed for the camera, and a series of audiovisual works on shows relying on the power of images, *Moviment / Temps d'imatges* explores the fertile relations established between the world of dance and contemporary video. Formed by five screens embedded in structures to give a sense of chaos and to evoke the idea of recycling, the exhibition is completed by an area in which visitors can learn for themselves, choosing pieces à la carte, browsing through books and catalogues... This is a show that invites the public to fully enjoy the creativity of modern Catalan dance.

Co-produced by the Institut Ramon Llull and NU2's

Curator: Núria Font

Design of installation, interface and documentation: Xavier Rovira – Liquid Docs

City: Frankfurt

Venue: Galerie Station

Dates: October 2-14

DANCE - BERLIN

- **TANZA 07.**
I Festival of Contemporary Dance in Urban Spaces
(6-9 October 2007)

With a view to promoting their international projection, *Tanza 07*, the Festival of Contemporary Dance, features several outstanding Catalan artists. This year, the participants include various Catalan dance companies, whilst symposia and debates will also take place with artists, architects and town planners from Barcelona and Berlin.

From 12 noon to 5 pm on September 6, a symposium on dance and architecture will take place with the participation of Toni Mira (dancer and architect), Isabel Vega (architect and coordinator of the *Dies de Dansa* workshops) and Juan Eduardo López.

Presented by Actorsinprocess with the support of the Institut Ramon Llull

- **Jordi Cortés. *Lucky***
- **Víctor Zambrana. *EnReconstrucción***
- **Erre que Erre. *Me llamo Walter***

City: Berlin

Venue: Streets and squares. Bomibar am Spree, Berliner Dom

Dates: September 7, from 10 pm to 12 midnight

- **Corpsdanzaad (aerial dance)**
- **Victor Zambrana. *Solo***
- **Erre que Erre. *No Sólo (de neuronas vive el cerebro enamorado)***
- **Compagnie 7273. *La vision du Lapin***

City: Berlin

Venue: Central station. Hauptbahnhof

Date: September 8, from 12 noon to 2 pm

- **Janet Rühl & Arnd Müller. *Árboles***
- **Mar Gómez. Children's show, *Habra Kadabra***

City: Berlin

Venue: Lichtburgforum am Gesundbrunnen

Date: September 8, from 6 to 7 pm

- **Willi Dorner. *Stabsolo***
- **Mar Gómez. *Morir no corre prisa***

City: Berlin

Venue: Neue Nationalgalerie

Date: September 9, at 3.45 pm

- **Sol Picó. *Paella Mixta***
- **Janet Rühl & Arnd Müller. *La pieza blanca***
- **Raisa Kröger. *Solo performance***
- **Willi Dorner. *Stabsolo*, continuation**

City: Berlin

Venue: Kulturforum

Date: September 9, at 4.30 pm

DANCE - BERLIN

- *Mi madre y yo*, Sònia Gómez

Information about the performance on previous pages.

City: Berlin. *Catalan Fortnight at the Hebbel-Theater: Fet a Catalunya*

Venue: Hebbel-Theater. HAU 3

Dates: 28, 29 and 30 September 2007

- *Bach, Mal Pelo*

Information about the performance on previous pages.

City: Berlin. *Catalan Fortnight at the Hebbel-Theater: Fet a Catalunya*

Venue: Hebbel-Theater. HAU 2

Dates: 28 and 29 September 2007

MUSIC

- **TAGE DER KATALANISCHEN OPER**
Days of Catalan Opera (2-20 October 2007)

If there is one musical genre that Catalonia has always loved, it is the opera. At the hand of the most outstanding composers, musicians and singers, and nurtured by the Liceu, one of the most important theatre houses in Europe, opera is truly a strong point in Catalan musical culture. Its vitality is not restricted, however, to performances of the classical European repertoire, as can be seen by the energy, quality and originality of contemporary opera. Recognising this energy, every year Barcelona hosts a festival to promote pocket opera and new compositions, an extraordinary laboratory for chamber opera and small-format musical theatre.

Now, some of this vibrant creativity travels to Frankfurt, represented by five outstanding composers. By Enric Palomar (Badalona, 1964), *Juana*, a highly personal work that, very much in line with musical traditions in the Iberian Peninsula, narrates the story of Queen Joanna, "the mad", of Castile. Carles Santos (Vinaròs, 1940), perhaps the most brilliant, eclectic and unclassifiable of Catalan artists today, gives us *El fervor de la perseverança*, an original master class in musical and visual theatre. Joan Albert Amargós (Barcelona, 1950) blends magic and cabaret in his opera *El Saló d'Anubis o l'Acadèmia de Lili i Danté*. And, finally, the world premiere of *La Cuzzoni*, a comic opera by Agustí Charles (Manresa, 1960) based on the legendary 18th-century singer Francesca Cuzzoni.

- **JUANA**

Music by Enric Palomar with libretto by Rebecca Simpson
Co-produced by: Opera Halle / Gran Teatre del Liceu / FOBNC
Venue: Staatstheater Darmstadt Grosses Haus
Date: 2 October 2007

- **EL FERVOR DE LA PERSEVERANÇA**

Directed by Carles Santos, music by Carles Santos, Richard Wagner, Johannes Brahms, Frederik Chopin, Hugo Wolff. Performed by Carles Santos
Co-produced by: Companyia Carles Santos, Teatre Lliure, Temporada Alta 2006, FOBNC, Les Nuits de Fourvière 2007 and the Festival Internacional de las Artes de Castilla and León 2007
In cooperation with: L'Estruch – Ajuntament de Sabadell
Venue: Staatstheater Darmstadt Kammerspiele
Dates: 6 and 7 October 2007

- **EL SALÓ D'ANUBIS**

Music by Joan Albert Amargós, libretto by Toni Rumbau, performed by Companyia La Fanfarra and Grup Instrumental 216
Co-produced by: La Fanfarra, Bitó Produccions (Lola Davó) and FOBNC
In cooperation with: Teatre Nacional de Catalunya
Venue: Staatstheater Darmstadt Kleines Haus
Dates: 18 and 20 October 2007

- **LA CUZZONI**

Music by Agustí Charles, libretto by Marc Rossich, performed by the Staatstheater Darmstadt Ensemble
Co-produced by: Staatstheater Darmstadt, FOBNC
In cooperation with: L'Auditori Barcelona
Venue: Staatstheater Darmstadt Kammerspiele
Dates: 12, 14 and 19 October 2007

MUSIC

In cooperation with the Staatstheater Darmstadt and the Festival d'Òpera de Butxaca i Noves Creacions

City: Darmstadt (Frankfurt)

Venue: Staatstheater Darmstadt

- **International Ensemble Modern Academy**

The International Ensemble Modern Academy (IEMA) was founded in Frankfurt am Main four years ago, in summer 2003. It represents the continuation of what the Ensemble Modern has worked to achieve for over 25 years, garnering enormous, richly-deserved prestige through its special formula based on the highest musical quality, rediscovering the joy of live performance, engaging in interdisciplinary art projects and placing the emphasis on an international repertoire. The IEMA follows in the Ensemble's footsteps, offering young but experienced artists a place to learn, communicate, discuss, experiment and share their interest in 20th-century music. The Alte Oper hosts a very special evening in which members of the IEMA set their sights on some of the most outstanding figures in contemporary Catalan music, performing Benet Casablanca's *Introduction, Cadenza and Aria*; Robert Gerhard's *Leo*; Agustí Charles' *Unstable*; Joan Guinjoan's *Gic 1979*; and Josep Maria Sanz Quintana's *Nº 1 Triphonie*.

Performers: Daniel Agi, Jana Machalet, Ingolfur Vilhjalmsson, Lyukasz Gothszalk, Lluisa Espigolé, Reto Staub, Asuka Hatanaka, Tom De Cock, Sabine Ahrendt, Jan-Filip Tupa, Nacho de Paz

City: Frankfurt

Venue: Mozart Saal. Alte Oper

Date: 5 October 2007

- **Barcelona Symphony / National Orchestra of Catalonia (OBC)**

Barcelona Symphony / National Orchestra of Catalonia brings to the Alte Oper a programme that focuses not only on some of the most important names in 20th-century Catalan music, but also on their most outstanding scores, veritable masterpieces of contemporary music. The OBC will be conducted by Salvador Mas, one of the leading maestros produced by the Barcelona School for Musical Conductors, with a rich career, particularly in Germany. Accompanied by the voice of the soprano Ofèlia Sala, the OBC brings to the main auditorium in the Frankfurt Opera House a vibrant, emotive programme comprising the indispensable *Trencadís* by Joan Guinjoan (1931), the thrilling *La Rosa als llavis* by Eduard Toldrà (1895-1962) and the exceptional post-Impressionist piece by Frederic Mompou (1893-1987), *Combat del somni*, featuring arrangements by Antoni Ros Marbà. Other jewels in the crown of Catalan contemporary music performed this magical evening include the *Tres sonates del Pare Soler* by Lamote de Grignon (1872-1949), *Codex* by Bernat Vivancos (1973) and *Don Quixot* by Robert Gerhard (1896-1970).

Directed by: Salvador Mas

City: Frankfurt

Venue: Grosser Saal. Alte Oper

Date: 10 October 2007

MUSIC

- *Els treballs i els dies*, featuring Maria del Mar Bonet & Miguel Poveda

Just a few months ago, Maria del Mar Bonet and Miguel Poveda, two of the most popular figures on the music scene today, met for the first time on stage. She, passionate about popular music all over the Mediterranean; he, an exceptional voice in so-called New Flamenco. The experience of sharing two worlds, in theory far removed one from the other, was so extraordinary that they decided to meet again. This night, they do just that, bringing to the Alte Oper their production *Els treballs i els dies*, and paying an emotional homage to Mallorcan and Flamenco popular traditions. Songs sung in the fields whilst working, reaping and harvesting, passed down from generation to generation, a testimony to other times, other voices. Separately and together, Bonet and Poveda take the audience by the hand and lead it to Catalonia, to Andalusia, to Mallorca, to Italy, to North Africa... weaving a rich tapestry embroidered by exquisite traditional music.

Produced by the Institut Ramon Llull, Taller de Músics and Esferes Transferències Culturals

City: Frankfurt

Venue: Mozart Saal. Alte Oper

Date: 13 October 2007

- **Jordi Savall**

A persistent, daring and out-spoken master of his craft, Jordi Savall has won enormous international prestige thanks to the several decades he has spent popularising ancient western music. Armed only with his *viola da gamba*, his innate curiosity and the urge to bring to light forgotten pieces from the medieval and modern repertoire, Savall transports his audience to a delicate, colourful world, refined and mysterious. This night he brings to Frankfurt two of his ensembles, La Capella Reial de Catalunya and Hespèrion XX, and a programme comprising a journey through Catalan culture. Bartomeu Càrteres, Joan Cabanilles and Joan Cererols are amongst the composers showcased in a concert that includes performances of two jewels of ancient western music at the St Katharinenkirche: *El cant de la Sibil·la* and *El Misteri d'Elx*.

City: Frankfurt

Venue: St. Katharinenkirche

Date: 12 October 2007

MUSIC

- **Jazz.cat (October 2 and 3)**

The Frankfurt Jazzkeller, that most legendary of European clubs, opens its doors to four of the most interesting Catalan jazz bands today.

The band called on to break the ice the first night are **Hat** – who take their name from the English expression “to wear different hats” to denote the varied styles they play. This diversity is rich in the quartet’s compositions, the result of a fresh and unusual blend of jazz, with psychedelic touches, as well as influences as widely ranging as swing up, heavy metal... Sharing the bill are the Colina, Miralta and Sambeat Trio, a happy encounter between three leading musicians on the Catalan jazz scene whose passion, creativity and virtuoso skills combine to serve up a rich dish of bop, Latin and Flamenco.

Hat: Sergi Sirvent (piano), Òscar Domènech (drums), Jordi Matas (guitar), Marc Cuevas (bass).

CMS Trio: Javier Colina (bass), Marc Miralta (drums), Perico Sambeat (sax).

City: Frankfurt

Venue: Jazzkeller

Date: 2 October 2007

The second night of the Jazzkeller programme will vibrate to the sounds of *Tornassol*, the title of Manel Camp’s latest work, an inspired piece comprising two suites in which this pianist and composer’s quartet give full rein to their lyrical, rhythmic language. The evening is completed by the **Andreu Zaragoza Quintet**, a group whose music explores the roots of post-bop, distilling it all into a contemporary sound showcased in a programme combining original pieces by this outstanding guitarist with interpretations of American standards.

Andreu Zaragoza Quintet: Andreu Zaragoza (piano), Enrique Oliver (tenor sax), Marc Ayza (drums), Albert Bover (piano), Tom Warbuton (bass).

Manel Camp Quartet: Manel Camp (piano), Lluís Ribalta (drums), Matthew Simon (trumpet), Miquel Àngel Cordero (bass).

City: Frankfurt

Venue: Jazzkeller

Date: 3 October 2007

- **Catalan Sounds**

For two nights, the Brotfabrik hosts the latest Catalan music, showcased by four of the country’s leading names: **Nubla** and **Òscar Briz** (October 4), and **Antònia Font** and **Lax’n Busto** (October 11).

Nubla is, in fact, Luciana Carlevaro, a Barcelona artist fascinated by image, music, the theatre... That is why Nubla is much more than just music; it is an artistic project resting on trip hop foundations but which seeks to reach the audience’s heart not only through sound, but also through gesture, colour, texture, dream... Carlevaro worked with Ojos de Brujo – now a famous band – until 2003, when he decided to record his debut album, *Voyeur*, introducing his own personal language in which poetry and music combine. The evening bill at the Brotfabrik also includes Òscar Briz, a Valencian composer who has taken myriad external influences to concoct his own sound. Blending a vast array of instruments and musical effects, Briz creates an extraordinary sound landscape, combining acoustic and electronic to produce a richly-nuanced show in which both literary and musical elements are important.

On October 11 it is the turn of two of today's leading Catalan bands. Antònia Font has achieved what many would have considered impossible: a break-through based on pop both powerful and delicate, fresh, simple, personal and free from commercial slavery. Mature and open, Antònia Font's creativity brings poetry to the pop music world; here are lyrics that explore complex human emotions, madness, unbalanced personalities... And from the fragility of Antònia Font to the muscular music of Lax'n'busto, now a classic amongst Catalan rock bands. Since they first came to fame in the late-1980s, this Vendrell band have recorded ten albums, becoming a reference on the Catalan music scene. Lax'n'busto's latest album, *Relax*, was recorded in the USA where they were in search of a powerful new sound.

City: Frankfurt

Venue: Brotfabrik

Dates: 4 and 11 October 2007

MUSIC

- **Llibert Fortuny Elèctric Quintet**

A creative and interpretive master, Llibert Fortuny is a leading figure in the Catalan jazz scene, having performed at all the most important jazz festivals in our country. Accompanied by his tight, solid band, Llibert Fortuny – an outstanding exponent of the creative new generation of jazz musicians now emerging in Barcelona, with their love of experimentation – serves up a powerful blend of bebop and rock on stage. The *Fet a Catalunya* programme of concerts forms part of Berlin's Popkomm Festival.

Group members:

Llibert Fortuny (alto sax, soprano sax, EWI, additional sounds)

David Soler (guitar, pedal steel guitar and additional sounds)

David González (electric bass)

Dani Domínguez (drums)

Quim Puigtió (sound hacker)

City: Berlin. **Catalan Fortnight at the Hebbel-Theater:** *Fet a Catalunya*

Venue: Hebbel am Ufer HAU 2

Date: 19 September 2007

- **La Troba Kung-Fú**

La Troba Kung-Fú perform songs from genres that are easier to play than to define: *rumba*, dub, *cumbia*, *sarao*, blues, *olivada*... The band was formed in 2005 by leader Joan Garriga, returning after success with his previous group, Dusminguet, with a festive, intimate format keen to strike up alliances wherever the possibility crops up. The *Fet a Catalunya* programme of concerts forms part of Berlin's Popkomm Festival.

Group members:

Mariano Roch (bass)

Joan Garriga (vocals / accordion)

José Terricabres (drums)

Florencia Inza (percussion)
Miguel Serviole (guitar)
Jordi Arimany (keyboards)

City: Berlin. Catalan Fortnight at the Hebbel-Theater: *Fet a Catalunya*

Venue: Hebbel am Ufer HAU 2

Date: 20 September 2007

- **08001**

Founded in Barcelona's Raval neighbourhood, this band drinks from a rich diversity of musical influences, reflecting its members' diverse origins. Those lending their talents to this heady mix include musicians from Spain, France, Bulgaria, Argentina, the USA, Morocco, Chile, the UK, Greece, Guinea, Palestine, the Netherlands and India. This is a union that gives us a musical melting pot in its purest, most essential form.

Group members:

Julian Urigoitia (machines)
Carlos López (drums)
Cristian Callens (bass)
Francisco Guisado (electric guitar)
Aziz Khodari (percussion)
Yannis Papaioannou (lute)
Mohamed Soulimane (violin)
Vesolin Mitev (cello)
Abdelaziz Arradi (vocals)
Ann Nikol Kollars (vocals)
Clarence Bekker (vocals)
Fouad El Hayani (vocals)
Matilde Fuentes (vocals)
Tom White (vocals)

City: Berlin. Catalan Fortnight at the Hebbel-Theater: *Fet a Catalunya*

Venue: Hebbel am Ufer HAU 2

Date: 21 September 2007

- **Organ Concert**

The Berliner Bach Akademie organises three concerts for the organ featuring outstanding musicians on 18, 20 and 22 September 2007. The idea is to present a combination of Catalan and German works for organ at one of the oldest churches in central Berlin: the Nikolaikirche, now converted into a museum and regular venue for organ concerts.

Performers: Josep Mas i Bonet (Barcelona), Vicente Ros (Valencia) and Bartolomeu Veny Vidal (Palma).

City: Berlin

Venue: Nikolaikirche

Dates: 18, 20 and 22 September 2007

- **Precaució: Obres!** By Enric Casasses & Feliu Gasull

A concert of poems recited by Enric Casasses combined with guitar work by Feliu Gasull. The interaction between voice and music takes different forms for different pieces, from solos by one or other to duets created especially by each for the other.

City: Berlin

Venue: Instituto Cervantes

Date: 1 October 2007

FILM

- **Catalan Film Retrospective**

Showings of films featuring Catalan directors, actors, script-writers and producers.

Films: *Amic Amat*, by Ventura Pons; *En construcció*, by José Luis Guerín; *Balseros*, by Carles Bosch; *Més enllà del mirall*, by Joaquim Jordà; *Miquel Bauçà, el poeta invisible*, by Agustí Villaronga; *Cineastes vs magnats*, by Carles Benpar; *Tapas*, by José Corbacho / Juan Cruz; *Los Tarantos*, by Rovira i Beleta; *Morir en San Hilario*, by Laura Mañá; *La teta i la lluna*, by Bigas Luna; *Seigné*, by Marta Balletbò; *Honor de cavalleria*, by Albert Serra; *Fausto 5.0.*, by Àlex Ollé; *Salvador*, by Manuel Hueriga; *Dies d'agost*, by Marc Recha; *A la ciutat*, by Cesc Gay; *Pont de Varsòvia*, by Pere Portabella; *El coronel Macià*, by Josep Maria Forn; *Tic Tac*, by Rosa Vergés; *Gràcies per la propina*, by Francesc Bellmunt; *Les tres bessones i Dalí*, Ernest Agulló and Jordi Vallbuena...

City: Frankfurt

Venue: Deutsches Filmmuseum

Dates: 11 October – 30 November 2007

POPULAR CULTURE

- **Gran Aplec - Festival of Popular Traditions**

The year 2007 marks the 20th anniversary of this *Aplec*, which takes place every year in a different European city. The purpose of this festival is to promote different forms of Catalan popular culture: *geganters*, *bastoners*, *castellers*, *diablers*, *cobla* and *sardanes*, *grallers* and *esbarts dansaires*. 25 groups will take part, with a total of 800 participants.

GROUPS PARTICIPATING:

Bastons

- Bastoners de Rajadell (Rajadell, Bages) - Bastoners de l'Esbart Cabirol de Sils (Sils, La Selva)

Capgrossos

- Capgrossos de Vic (Vic, Osona)

Castells

- Castellers de Lleida (Lleida, Segrià)

Cavallets

- Cavallets Sant Jordi de l'Agrupació Cultural del Bages (Manresa, Bages)

Cobles

- Bellpuig Cobla (Bellpuig, Urgell)
- Cobla La Principal d'Amsterdam (Netherlands)

Choral music

- Polifònica de Puig-reig (Puig-reig, Berguedà)

Diablers

- Drac i Diablers de Montornès (Montornès del Vallès, Vallès Oriental)

Esbarts

- Esbart Sant Julià de l'Arboç (L'Arboç, Baix Penedès)
- Esbart Ciutat Comtal (Barcelona, Barcelonès)

Falcons

- Falcons de Piera (Piera, Anoia)

Gegants

- Agrupació de Colles de Geganters

de Catalunya. Portats pels Geganters de Sant Joan

Despí (Sant Joan Despí, Baix Llobregat)

- Colla de Grallers i Geganters d'Anglès (Anglès, Selva)

- Geganters i Grallers de la Ciutat de Vic (Vic, Osona)

- Geganters i Grallers de la Societat Cultural i Recreativa Bisbalenca (La Bisbal d'Empordà, Baix Empordà)

- Colla Gegantera "Ja la ballem" (L'Ametlla de Mar, Baix Ebre)

- Colla Gegantera del Carrasclet (Reus, Baix Camp)

- Geganta Elisabeth-Christine de Wolfenbüttel (Germany)

Habaneras

- Grup d'havaneres L'Espingari (Montcada i Reixac, Vallès Occidental)

Traditional music

- El Santi no ve (Òdena, Anoia)

Sardanes

- Colla Mediterrània de l'Agrupació Mediterrània Dansa (Figueres, Alt Empordà)

- Colla Continuitat del Montgrí, pertanyent a l'Agrupació Sardanista Continuitat (Torroella de Montgrí, Baix Empordà)

Street theatre

- Gog i Magog i Ziga Zaga (Sant Joan de Vilatorrada, Bages)

City: Frankfurt

Venue: Mozart Saal. Alte Oper

Dates: 4 and 5 August 2007

POPULAR CULTURE

- **Dances from Ibiza**

Performance in the Ibizan Dance area of the fair by La Colla de Ball des Broll de Santa Eulària de Riu dance group, demonstrating popular dance traditions forming part of Catalan culture

City: Frankfurt

Venue: Agora. Frankfurt Book Fair

Date: 12 October 2007

- *Castells*

Exhibition of *castells* (human towers or pyramids) by two groups: La Colla de Vilafranca and La Colla Vella dels Xiquets de Valls.

City: Frankfurt

Venue: Agora. Frankfurt Book Fair

Dates: 13 and 14 October 2007

-The CD in the press dossier contains images of the exhibitions and shows.

-For further information, contact the Institut Ramon Llull's Department of Image and External Projection.
Tel: 93 467 80 00 comunicacio@llull.cat

-Sónar Nights. Press contact: Georgia Taglietti. Advanced Music / Sónar.
Tel: 93 320 81 63 advanced@sonar.es

-The programme is regularly updated on the website: www.frankfurt2007.cat